



Ku Na Ritshwa eNtshaveni

Julie Smith-Belton Kirsty Paxton Nadene Reignier

Ku Na Ritshwa eNtshaveni

Buku leyi i ya







bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit bookdash.org.

Ku Na Ritshwa eNtshaveni

(There's a Fire on the Mountain)

Illustrated by Julie Smith-Belton

Written by Kirsty Paxton

Designed by Nadene Reignier

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in the Virtual Book Dash on 15 May 2021.

ISBN: 978-1-77632-539-9

Typeset in Overlock and Noto Sans

This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.



Ku Na Ritshwa eNtshaveni

Julie Smith-Belton Kirsty Paxton Nadene Reignier





Ku na ntlangu lowu mina
na vanghana va mina hi
rhandzaka ku wu tlanga.

“Ku na ritshwa entshaveni.
Tsutsumani, tsutsumani!
Ku na ritshwa entshaveni.
Tsutsumani, tsutsumani!”



Hiloko siku rin'wana ku va na ritshwa
hakunene entshaveni. A ku ri ritshwa
lerikulu leri a ri ya emahlweni ri nga timeki.



Ku tshwe miako ya khale
leyikulu, tibuku, mirhi na byanyi.
Tihelikopitara ti timele
ndzilo hi mati, vatimelandzilo va
vurhena va pfulela tiphayiphi
ta vona.



Hiloko vanhu va *tsutsuma*. Va dodombisane na
tibuku ta vona ni minkwama va balekela
musi na malangavi.



Endzhaku ka masiku manharhu,
malangavi a ma timeriwile.

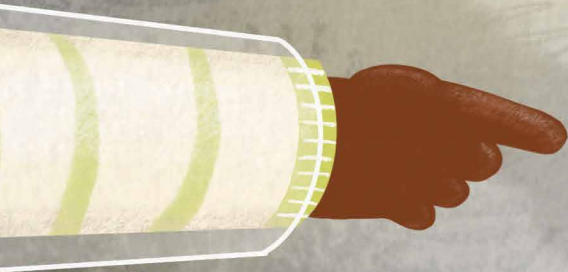
Vatimelandzilo va kote ku humula.



Ntshava a yi funengetiwe hi nsiti. Loko hi ya
ehenhla ka yona, a ku vonaka maribye ni nhova
leyi tshweke ntsena.

A swi twisa ku vava.





Ku fikela loko siku rin'wana ... ku hluka
swimilana swo tshwuka exikarhi ka nsiti.

"Vonani, vonani. Ku nga va ku ri yini?"





Swimilana leswi
swo tshwuka
swi hamba
swi kula swi
va makhon'wa yo
saseka yo tshwuka ma
tlhela ma leha.



Hiloko ku tlhava swiluva leswikulu swo tshwuka
exikarhi ka byanyi bya rihlaza, swi baleka bya
vholikheno. A wu vona onge i machupu yo
bumbula yo tshwuka lawa ehenhla ka wona
ma nga ni swirhabyana swa xitshopani leswi
khomeke swiluva, leswi u nga ehleketaka
ongwe swi endliwe hi munhu.

Ntshava hinkwayo yi funengetiwe hi
byanyi bya rihlaza na swimidyana.

Kutani ku hluka swimilana swa tifehe laha ku humeke nhlangasi loko mpfula ya ha ku na.



Hala tlhelo a ku ri
na makhon'wa yo
leha yo tswuka
ni ya pinki.

Xikan'wekan'we hi vone ntshava
hinkwayo yi funengetiwe hi
swimilana leswi se a ku hundze
malembe swi nga vonaki.



Se a ku ri na vutomi!



